Porównanie tłumaczeń Psalmów 91:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będą cię nosić na rękach, Abyś nie potrącił o kamień swojej nogi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będą cię nosić na rękach, Abyś nie uraził o kamień swojej nogi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na rękach będą cię nosić, byś przypadkiem nie uderzył swojej nogi o kamień. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na rękach nosić cię będą, byś snać nie obraził o kamień nogi twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na ręku będą cię nosić, byś snadź nie obraził o kamień nogi twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na rękach będą cię nosili, abyś nie uraził swej stopy o kamień. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na rękach nosić cię będą, Byś nie uraził o kamień nogi swojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będą cię nosić na rękach, abyś nie zranił swej nogi o kamień. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na rękach będą cię nosić, abyś nie uraził o kamień swej nogi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na rękach nosić cię będą, byś nie uraził nogi swej o kamień. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і моє око поглянуло на моїх ворогів, і моє ухо почує тих, що повстають проти Мене, що чинять лукаве. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na dłoniach cię uniosą, byś o kamień nie potrącił twojej nogi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na rękach będą cię nosili, byś nie uderzył stopą o kamień. |

1. 1) <x>240 3:23</x>; <x>470 4:6</x> [↑](#footnote-ref-2)